

GRUNDIG
made for you

CLOCK RADIO

Sonoclock 760 DCF





DEUTSCH	6 - 20
ENGLISH	21 - 35
FRANÇAIS	36 - 50
ITALIANO	51 - 65
PORTUGUÊS	66 - 80
ESPAÑOL	81 - 95
NEDERLANDS	96 - 110
POLSKI	111 - 125
DANSK	126 - 140
SVENSKA	141 - 155
SUOMI	156 - 170
TÜRKÇE	171 - 185

SICUREZZA

- Questo apparecchio è stato ideato per la riproduzione di segnali audio. Qualsiasi altro impiego è esplicitamente escluso.
- Proteggere l'apparecchio dall'umidità (gocce e spruzzi d'acqua). Non collocare contenitori pieni di liquidi (vasi o simili) sull'apparecchio. I contenitori potrebbero rovesciarsi e il liquido che ne fuoriesce potrebbe pregiudicare la sicurezza dell'impianto elettrico. Non collocare sull'apparecchio delle sorgenti di fuoco libere, come p.es. delle candele.
- Tenere presente che l'apparecchio deve essere sufficientemente ventilato. Non coprire le fessure di ventilazione con giornali, panni, tende, ecc.
- Quando si installa l'apparecchio, va tenuto presente che le superfici dei mobili sono ricoperte da strati di vernici e materiali plastici di vario genere che contengono per lo più additivi chimici. Questi additivi possono intaccare il materiale dei piedini dell'apparecchio lasciando tracce indelebili sulla superficie del mobile.
- Non utilizzare detersivi: questi possono danneggiare la superficie dell'apparecchio. Pulire l'apparecchio con un panno di pelle pulito e umido. Non aprire l'apparecchio. Per danni causati da interventi impropri, decade il diritto alle prestazioni di garanzia.
- La targhetta dell'apparecchio si trova alla base dello stesso.

Aprire il manuale a pagina 2 in modo da avere le immagini sempre a disposizione.

Gli elementi di comando sul pannello superiore

SNOOZE Interrompe la funzione di sveglia; visualizza il giorno della settimana e il tempo Snooze restante.

Elementi di comando sul pannello anteriore

- Sensore. Adatta automaticamente la luminosità del display alla luminosità dell'ambiente circostante.
- HOUR/VOL** Per impostare le ore;
premuta brevemente: fa avanzare gradualmente le ore;
premuta più a lungo: fa avanzare le ore in modo continuo.
Nel funzionamento Radio: aumenta il volume.
- MIN/VOL** Per impostare i minuti;
premuta brevemente: fa avanzare gradualmente i minuti;
premuta più a lungo: fa avanzare i minuti in modo continuo.
Nel funzionamento Radio: abbassa il volume.
- SET** Attiva l'impostazione dell'orario e del giorno della settimana; visualizza gli orari di sveglia.
- TIME ZONE/
WEC** Interrompe la funzione di sveglia per il fine settimana;
attiva l'impostazione del fuso orario.
- ALARM 1** Per l'orario di sveglia 1: seleziona la sveglia con segnale acustico o con radio; attiva e disattiva la funzione di sveglia.
- ALARM 2** Per l'orario di sveglia 2: seleziona la sveglia con segnale acustico o con radio; attiva e disattiva la funzione di sveglia.

IN BREVE

ON/OFF

Accende e spegne la radio; disattiva la sveglia per questo giorno; disattiva il timer di spegnimento.

SLEEP

Attiva l'impostazione del timer di spegnimento.

Elementi di comando laterali



Preso per il collegamento di cuffie o di auricolari con spinotto (\varnothing 3,5 mm), sul lato sinistro dell'apparecchio.
– L'altoparlante dell'apparecchio si disinserisce.

TUNING

Regolatore per sintonizzare i programmi radiofonici (lato destro dell'apparecchio).

Elementi di comando sul pannello posteriore



Cavo d'alimentazione.



Antenna cavo per la ricezione FM.



Antenna DCF 77.

RESET

Ripristina l'apparecchio allo stato di consegna.

Gli elementi di comando sul pannello inferiore

BACKUP

Vano pile per la pila ausiliaria.

Il display

 **ALARM 1** 



Spia luminosa. Indica che è attiva la funzione di sveglia con segnale acustico o con radio per l'orario di sveglia 1.

 **ALARM 2** 



Spia luminosa. Indica che è attiva la funzione di sveglia con segnale acustico o con radio per l'orario di sveglia 2.

10:00

Indica l'ora, gli orari di sveglia, il tempo impostato per il timer di spegnimento e il giorno della settimana in cui la funzione di sveglia viene interrotta.

WEC



Spia luminosa. Indica che la funzione di sveglia è stata disattivata per il fine settimana.





Spia luminosa. Indica che la sincronizzazione dell'ora DCF è attiva; lampeggia durante la sincronizzazione.

FM 88 ... 108 MHz



Spia luminosa. Spia del modo di funzionamento per la radio, indicazione della frequenza.

Alimentazione dalla rete

Verificare se la tensione di rete riportata sulla targhetta dell'apparecchio (situata alla base dello stesso) coincide con la tensione di rete a disposizione. In caso contrario, rivolgersi al proprio rivenditore specializzato.

- 1 Inserire la spina del cavo d'alimentazione nella presa di corrente (230 V~, 50 Hz).

Attenzione

L'apparecchio viene collegato alla rete elettrica mediante la spina d'alimentazione. Se l'apparecchio viene completamente staccato dalla rete elettrica, staccare la spina d'alimentazione.

Con la spina a rete staccare l'apparecchio dalla rete elettrica. Fare in modo perciò che la spina a rete sia facilmente accessibile durante il funzionamento e che non venga bloccato da altri oggetti.

Inserimento della pila ausiliaria

Quando l'apparecchio viene alimentato dalla rete, le pile ausiliarie fanno in modo che le impostazioni memorizzate non vengano cancellate (nel caso che venga a mancare la corrente o che si estraiga brevemente la spina d'alimentazione).

- 1 Per aprire il vano pile sulla base dell'apparecchio, premere sulla superficie contrassegnata, spingere indietro il coperchio ed estrarlo. Quando si introduce la pila (tipo 9 V, 6LF 22), fare attenzione alla polarità dei contatti.
- 2 Reinserire il coperchio e spingerlo in avanti fino all'arresto.

Nota

Rimuovere la pila ausiliaria se non si utilizza l'apparecchio per un tempo prolungato. Si declina ogni responsabilità per danni derivanti dalla fuoriuscita di liquido dalle pile.

Nota per la tutela ambientale

Le pile, anche se prive di metalli pesanti, non devono essere gettate nei contenitori per i rifiuti domestici. Provvedere ad uno smaltimento ecologico delle pile scariche consegnandole, p.es., presso i punti di raccolta pubblici. Informarsi inoltre sulle normative vigenti nel Paese d'impiego dell'apparecchio.

Orologio radiocontrollato

L'orologio integrato radiocontrollato è un orologio assolutamente preciso per l'allarme e gli appuntamenti, che si imposta automaticamente sui segnali orari trasmessi via radio dell'orologio più preciso del mondo: l'orologio atomico del Physikalisch-Technischen Bundesanstalt (PTB) di Braunschweig. Questo orologio è così preciso che ci si aspetta uno scarto di funzionamento di 1 secondo fra un milione di anni.

Il vostro orologio pilotato via radio riceve dei segnali d'aggiornamento orario via onde lunghe 77,5 kHz dal trasmettitore di segnali orari DCF 77, che si trova a Mainflingen (24 km a sud-est di Francoforte sul Meno). Questo trasmettitore di segnali orari ha una portata di ca. 1500 km.

L'apparecchio riceve il trasmettitore DCF 77 gratuitamente attraverso l'antenna collegata DCF 77 ovunque sia possibile, dove p.es., una buona radio portatile sia in grado di ricevere sufficienti onde lunghe. In molti casi il vostro orologio radio riceve i segnali d'aggiornamento ad una distanza considerevolmente maggiore dal trasmettitore. In questi casi la qualità di ricezione del posto ha un ruolo importante.

Il microprocessore integrato dell'orologio radio elabora i segnali d'aggiornamento ricevuti e controlla l'orologio al quarzo in modo completamente automatico. Dopo la messa in funzione, la sincronizzazione DCF dell'ora avviene immediatamente, in seguito avviene giornalmente alle ore 2.00 e alle ore 3.00 di notte. A seconda della posizione di ricezione la sincronizzazione può durare alcuni minuti. Durante questa fase, lampeggia l'indicazione a cadenza di 1 secondo » « (in caso sia stato trovato un segnale sufficientemente potente del segnale d'aggiornamento). A sincronizzazione avvenuta, l'indicazione rimane accesa. Oltre ai vantaggi che offre grazie alla precisione dell'ora e ai segnali di sveglia e di allarme precisi al secondo, l'orologio radio passa anche in modo del tutto automatico dall'ora solare all'ora legale e viceversa.

Impostazione dell'orario e del giorno della settimana

Quando si mette in funzione l'apparecchio per la prima volta, sul display lampeggia »:« (se non viene ricevuto nessun segnale orario) per indicare che è necessario impostare l'orario. Lo stesso accade se è venuta a mancare la corrente, oppure se l'apparecchio è stato staccato dalla rete senza che fosse introdotta la pila ausiliaria.

- 1 Premere »SET«.
– Sul display lampeggia »:«.
- 2 Con »**HOUR/VOL**« impostare le ore facendole avanzare gradualmente (premendo brevemente) o in modo continuo (tenendo premuto).
- 3 Con »**MIN/VOL**« impostare i minuti facendoli avanzare gradualmente (premendo brevemente) o in modo continuo (tenendo premuto).

Note

Quando l'indicazione dei minuti passa da »59« a »00« l'indicazione delle ore non ne viene influenzata in alcun modo.

L'apparecchio memorizza automaticamente l'orario impostato dopo 10 secondi.

- 4 Per impostare il giorno della settimana, premere contemporaneamente »**TIME ZONE/WEC**« e »SET«.
– Sul display appare p.es. il giorno della settimana »1« = lunedì.
- 5 Impostare il giorno della settimana desiderato (»1« = lunedì, »2«, »3«, »4«, »5«, »6« oppure »7« = domenica) con »**HOUR/VOL**« oppure »**MIN/VOL**«.
– L'apparecchio memorizza automaticamente il giorno della settimana impostato dopo 5 secondi.

Nota

Visualizzazione del giorno della settimana impostato premendo e tenendo premuto per più di 3 secondi »**SNOOZE**«.

Impostazione del fuso orario

Se si utilizza l'apparecchio al di fuori dell'ora dell'Europa centrale (CET), è possibile correggere l'orario di +/- 2 ore.

- 1 Premere **»TIME ZONE/WEC«** e tenere premuto per ca. 2 secondi.
– Sul display appare **»00«**, **»:«** lampeggia.
- 2 Impostare il fuso orario con **»HOUR/VOL«** oppure **»MIN/VOL«** (scala: **»00«**, **»01«**, **»02«**, **»-02«** e **»-01«**).
– Sul display appare p.es. **»02«**.





Nota

Se manca la pila ausiliaria, dopo che è venuta a mancare la corrente l'ora viene impostata automaticamente sulla sincronizzazione dell'ora DCF, a condizione che la ricezione DCF sia sufficiente. L'orario di sveglia e l'impostazione del fuso orario tornano invece ai valori **»00:00«** e **»00«**. Tenere quindi presente che in questo caso la sveglia potrebbe attivarsi all'ora sbagliata.

Impostazione dell'orario di sveglia 1

- 1 Premere due volte **»SET«**.
– Sul display appare l'ultimo orario di sveglia impostato, **»🔔 ALARM 1 🎵 ●«** e **»:«** lampeggiano alternativamente.
- 2 Con **»HOUR/VOL«** impostare le ore facendole avanzare gradualmente (premendo brevemente) o in modo continuo (tenendo premuto).
- 3 Con **»MIN/VOL«** impostare i minuti facendoli avanzare gradualmente (premendo brevemente) o in modo continuo (tenendo premuto).
– L'apparecchio memorizza automaticamente l'orario di sveglia impostato dopo 10 secondi.
– Sul display la spia luminosa **»🔔 ALARM 1 🎵 ●«** è accesa, ciò significa che è attivata la funzione di sveglia.
– All'ora impostata scatta la sveglia dell'apparecchio, con il segnale di sveglia desiderato.

Impostazione dell'orario di sveglia 2

- 1 Premere tre volte »SET«.
 - Sul display appare l'ultimo orario di sveglia impostato, » ALARM 2  ●« e »:« lampeggiano alternativamente.
- 2 Con »HOUR/VOL« impostare le ore facendole avanzare gradualmente (premendo brevemente) o in modo continuo (tenendo premuto).
- 3 Con »MIN/VOL« impostare i minuti facendoli avanzare gradualmente (premendo brevemente) o in modo continuo (tenendo premuto).
 - L'apparecchio memorizza automaticamente l'orario di sveglia impostato dopo 10 secondi.
 - Sul display la spia luminosa » ALARM 2  ●« è accesa, ciò significa che è attivata la funzione di sveglia.
 - All'ora impostata scatta la sveglia dell'apparecchio, con il segnale di sveglia desiderato.

FUNZIONAMENTO

Accensione e spegnimento

- 1 Accendere l'apparecchio con »ON/OFF« a partire dalla modalità di attesa (stand-by).
- 2 Commutare l'apparecchio con »ON/OFF« sul funzionamento di attesa (stand-by).

Funzionamento Radio

Per ottenere la migliore ricezione FM (UKW) è sufficiente orientare correttamente l'antenna cavo.

Impostazione dei programmi radiofonici

- 1 Impostare il programma radiofonico desiderato con il regolatore »TUNING« (lato destro dell'apparecchio).





Regolazione del volume

- 1 Impostare il volume desiderato con »HOUR/VOL« oppure »MIN/VOL«.

Funzionamento Sveglia

L'apparecchio dispone di un segnale di sveglia dinamico che a partire dal volume più basso, raggiunge il livello più alto in 30-45 secondi.

Indicazione degli orari di sveglia

- 1 Premere »SET« due volte (per l'orario di sveglia 1) oppure tre volte (per l'orario di sveglia 2).
 - Sul display appare l'orario di sveglia 1 o 2 impostato per ultimo, la spia luminosa » ALARM 1  ●« oppure » ALARM 2  ●« lampeggia.

Nota

Se non viene premuto nessun tasto, l'apparecchio commuta automaticamente dopo 10 secondi sull'orario attuale.

FUNZIONAMENTO

Sveglia con programma radiofonico

- 1 Accendere l'apparecchio con **»ON/OFF«**.
- 2 Impostare il programma radiofonico desiderato con il regolatore **»TUNING«** (lato destro dell'apparecchio).
- 3 Impostare il volume desiderato per la sveglia con **»HOUR/VOL«** oppure **»MIN/VOL«**.
- 4 Impostare il segnale di sveglia con programma radiofonico (**»🎵«**) premendo due volte **»ALARM 1«** oppure **»ALARM 2«**.
– Sul display si accende la relativa spia luminosa.
- 5 Spegnerne l'apparecchio con **»ON/OFF«**.
– La sveglia dell'apparecchio si attiva all'ora impostata con il programma radiofonico (durata della sveglia: 59 minuti).

Sveglia con segnale acustico

- 1 Spegnerne l'apparecchio con **»ON/OFF«**.
- 2 Impostare il segnale di sveglia con segnale acustico (**»🔔«**) premendo una volta **»ALARM 1«** oppure **»ALARM 2«**.
– La sveglia dell'apparecchio si attiva all'ora impostata con il segnale acustico (durata della sveglia: 59 minuti).

Interruzione della sveglia

- 1 Mentre la sveglia è attiva, premere **»SNOOZE«**.
– Il segnale di sveglia (programma radiofonico o segnale acustico) si interrompe.
– Il segnale di sveglia si riattiva a intervalli di 9 minuti (per una durata complessiva di 59 minuti).

FUNZIONAMENTO

Disattivazione della sveglia per questo giorno

- 1 Mentre la sveglia è attiva, premere »ON/OFF«.
 - Il segnale di sveglia (programma radiofonico o segnale acustico) si interrompe e la sveglia resta ancora disponibile per il giorno seguente all'ora impostata.

Disattivazione/attivazione della funzione di sveglia

- 1 Per disattivare la funzione di sveglia, premere »ALARM 1« oppure »ALARM 2« fino a che la spia luminosa »🔔 ALARM 1 🎵 ●« oppure »🔔 ALARM 2 🎵 ●« si spegne.
 - L'orario di sveglia impostato resta memorizzato.
- 2 Per attivare la funzione di sveglia, commutare con »ALARM 1« oppure »ALARM 2« su »🔔« oppure »🎵«.
 - Sul display si accende la spia luminosa »🔔 ALARM 1 🎵 ●« oppure »🔔 ALARM 2 🎵 ●«.

Disattivazione della sveglia per il fine settimana

- 1 Premere »TIME ZONE/WEC«.
 - Sul display la spia luminosa »WEC ●« è accesa.
 - La funzione di sveglia è disattivata durante il fine settimana.
- 2 Premere nuovamente »TIME ZONE/WEC«.
 - Sul display la spia luminosa »WEC ●« si spegne.
 - La funzione di sveglia è attivata durante il fine settimana.

FUNZIONAMENTO

Disattivazione della sveglia per un giorno della settimana

1 Premere »TIME ZONE/WEC«.

- Sul display la spia luminosa »WEC ●« si spegne.
- Il giorno della settimana impostato resta memorizzato.

Funzionamento Timer

L'apparecchio dispone di un timer di spegnimento che lo spegne all'ora impostata durante il funzionamento Radio. Prima dello spegnimento può trascorrere un tempo compreso fra 1 minuto e 1 ora e 59 minuti. L'impostazione rimane memorizzata.

Attivazione del timer di spegnimento

1 Accendere l'apparecchio con »SLEEP«.

- Sul display appare il tempo prima dello spegnimento »1:00« (59 minuti).
- È in onda il programma radiofonico impostato.

2 Con »HOUR/VOL« oppure »MIN/VOL« impostare in modo graduale (premere brevemente) oppure in modo continuo (tenere premuto) il tempo restante prima dello spegnimento.

- Una volta trascorso il tempo restante prima dello spegnimento impostato, l'apparecchio si spegne automaticamente.

3 Per leggere il tempo restante prima dello spegnimento, premere »SLEEP«.

Disattivazione del timer di spegnimento

1 Per disattivare anticipatamente il timer di spegnimento, premere »ON/OFF«;

oppure

impostare il tempo prima dello spegnimento con »HOUR/VOL« oppure »MIN/VOL« su »0«.

- L'apparecchio commuta sul funzionamento di attesa (stand-by).

Nota sulla tutela ambientale

Questo prodotto è stato costruito con materiali e pezzi pregiati, adatti al riciclo e che possono essere riutilizzati.



Per questo motivo, terminata la loro vita utile, essi non vanno gettati nei contenitori per i rifiuti domestici, ma vanno consegnati nei punti di raccolta per il riciclaggio degli apparecchi elettrici e elettronici. Il simbolo raffigurato sul prodotto, nelle istruzioni per l'uso oppure sulla confezione indica che il prodotto è riciclabile.

Informarsi sui centri di raccolta pubblici presso i relativi uffici comunali.

Il riutilizzo dei vecchi apparecchi rappresenta un importante contributo alla protezione dell'ambiente.

Dati tecnici



Questo apparecchio è schermato in conformità alle direttive della UE in vigore.

Questo prodotto è conforme alle direttive europee 2004/108/CE, 2006/95/CE.

Questo apparecchio è conforme alla norma di sicurezza VDE 0860 e quindi alle disposizioni di sicurezza internazionali IEC 65.

Alimentazione di tensione:	230 Volt, 50/60 Hz
Potenza assorbita max.:	< 8 W (in funzione), < 2 W (stand-by)
Potenza di uscita:	DIN 45324, 10% THD 350 mW
Gamme di frequenza:	FM 87,5 ... 108,0 MHz
Dimensioni e peso:	L x A x P 80 x 150 x 100 mm Peso ca. 0,6 kg

Con riserva di modifiche tecniche e ottiche.

Grundig Multimedia B.V.

Atrium, Strawinskylaan 3105 • NL-1077 ZX Amsterdam • <http://www.grundig.com>